



**University of
Zurich**^{UZH}

**Zurich Open Repository and
Archive**

University of Zurich
University Library
Strickhofstrasse 39
CH-8057 Zurich
www.zora.uzh.ch

Year: 2021

25 ans Posta Ladina - 25 ans bilinguited vivida

Valär, Rico Franc

Other titles: Bilinguited vivida

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich

ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-203086>

Newspaper Article

Published Version

Originally published at:

Valär, Rico Franc. 25 ans Posta Ladina - 25 ans bilinguited vivida. In: Engadiner Post/Posta Ladina, 20 May 2021, 9.

Tscherchar finanzas per comprar e renovar

Daspö desch ons exista in l'anteriura chasa da scoula a S-chadatsch l'archiv cultural regional. Per pudair comprar dal cumün da Valsot la chasa e tilla renovar ha la Società Archiv cultural Engiadina Bassa il sustegn d'üna fundaziun.

Per salvar documaints vegls sün palperi, sco contrats, quints, chartas, artichels in gazetta o eir plans, placats, fotografias ed oter plü, exista daspö l'on 2011 a S-chadatsch l'Archiv Cultural d'Engiadina Bassa. La Società da l'Archiv cultural Engiadina Bassa (ACEB) vain presidiada da Jon Duri Tratschin da Tschlin. Quista chasa vaiva miss a disposiziun a la società amo avant la fusiun il cumün da Tschlin. Da l'on 2017 ha lura il cumün intant fusiunà da Valsot decis da vender la chasa a S-chadatsch.

A l'ACEB il prüm dret da cumpra
«La supranstanz cumünala ha comunicà cha'l predsch s'amunta a 250000 francs, ma cha'l cumün, chi sustegna l'intent da l'archiv regional, pretenda da quel 100000 francs damain», infuorma Jon Carl Rauch da Sent, «siond cha l'ACEB nu vaiva ingünas finanzas s'haja constitüi dal 2019 la Fundaziun Archiv cultural Engiadina Bassa ed eu n'ha surtut il presidi.» Intant cha la società s'occupa da la gestiun da l'archiv tschercha la fundaziun pussibilitats e sustegn per finanziair la cumprita da la chasa. Dal cussagl da fundaziun fan part ultra da Jon Carl Rauch il vicepresidente Philipp Gunzinger da Scuol, il chaschier Jon Duri Tratschin e l'actuar Jonpeider Strimer d'Ardez. «E lura esa eir da renovar la chasa chi'd es gnüda fabrichada intuorn l'on 1900», quinta Jon Carl Rauch. Sper ils 150000 francs pella chasa tschercha



L'Archiv cultural Engiadina Bassa as rechatta a S-chadatsch ill'anteriura chasa da scoula. fotografia: Benedict Stecher

la fundaziun eir amo 250000 francs pella prüm'etappa da la renovaziun. Ils cuosts totals s'amuntaran, sco ch'el agiundscha, a var 800000 francs.

«Sustegn per accziuns culturalas»
Per chattar sustegn finanziair ha la Fundaziun ACEB scrit a cumüns, a la regiun ed al Chantun sco eir a fundaziuns in Svizra. «Las bleras fundaziuns sustegnan però plütöst progets culturals activs sco per exaimpel ün teater e main infrastruttura culturala», declera Jon Carl Rauch. Da la Regiun Engiadina Bassa Val Müstair ha la fundaziun survgni, our dal fondo dals cumüns

concessionaris, 30000 francs. Quel import hana survgni eir da la Ernst Göhner Stiftung da Zug. «Dals 200 commembers da la Società ACEB e da simpatizants vaina survgni 7000 francs e da la Fundaziun Niarchos 3000 francs», infuorma il president da la Fundaziun ACEB. Sco ch'el concluda ha l'archiv cultural invià «causa las difficultats da chattar finanzas» üna discussiun culla regiun e cul Chantun in quista chosa.

Il prüm in ün local a Vulpera
Al principi dals ons 1990 existiva in Engiadina Bassa il giavüsch da fundar ün

archiv cultural regional. Il prüm vaiva da l'on 2006 l'hotelier pensiunà Rolf Zollinger miss a disposiziun a la Pro Engiadina Bassa ün local in sia chasa a Vulpera. Da l'on 2010 es lura gnüda fundada süil chastè da Tarasp la Società Archiv cultural d'Engiadina Bassa cul president Domenic Scharplatz da Martina. Daspö desch ons es l'ACEB uossa da chasa a S-chadatsch. Da la supranstanz actuala fan part il president Jon Duri Tratschin da Tschlin, il vicepresidente Peder Rauch, l'actuara Marisa Feuerstein, il chaschier Beat Hofmann, tuots trais da Scuol e l'assessur Curdin Brunold d'Ardez. Flurin Andry/fmr

Cun mincha naiv gniva la chargia plü pesanta

L'inviern passà culla blera naiv ha procurà per gronds dons i'ls gods da la Val Müstair. Ils collavuratuors da l'uffizi forestal cumünal ston uossa manar davent il prüm ils petschs.

«Al principi da december haja dat blera naiv e fin la fin da schner haja adüna darcheu naivü pro nus», disch il silvicultur Jörg Clavadetscher da l'Uffizi forestal dal cumün da Val Müstair, «impustüt a Müstair fin sün var 1600 meters sur mar vaivna blera naiv fich greiva.» Sco ch'el agiundscha vaiva il prüm amo plovü ed i d'eira pac sulai e fraid. E la naiv tachaiva ferm vi da la romma da la bos-cha. La naiv frais-cha chi ha lura dat es eir restada sülla bos-cha: «Quist inviern vaiva quella da portar chargias extremas qua in Val Müstair», constata il silvicultur, «perquai sun cupichats blers böschs, cun ragisch e tuot, üna part es eir ruotta giò.»

Da tuottas duos varts da la val
La gronda part dals dons haja dat, tenor Jörg Clavadetscher, sün ün'otezza da 1200 fin 1600 meters sur mar da tuottas duos varts da la val: «Fin da prümavaira d'eiran circa 1500 meters cubics per terra, i dà üna gronda lavur per rumir tuot quista bos-cha.» Daspö circa ün mais sun el e'ls impiegats da l'uffizi forestal chi mainan davent quella laina: «Üna buna part da la bos-cha pudaina trar giò cun maschinas, üna part nu resta oter co da svolar oura cun l'elicopter.» Ils cuosts per far quista lavur güda a fi-

nanziar al cumün l'Uffizi chantunal da god e privels da natüra. «I nu's po spetar massa lösch cun rumir la bos-cha terrada», accentuescha il silvicultur.

«Avant co chi svoula il magliascorza»
Sco ch'el declera esa da rumir ils petschs cupichats avant cha'l scarafag magliascorza cumainza a's far valair: «Subit cur chi vain plü chod cumainza'l a svolar.» Üna gronda part dals böschs terrats quist inviern i'ls gods da la Val Müstair

sun petschs. Üna pitschna part es bos-cha da föglia, impustüt ogn, alossers ed oter frus-chaglia. «Illa prada as vezza eir cha las saivs vivas sun fermamaing dannagiadas», manzuna Jörg Clavadetscher, «ed i'ls contuorns da Sta. Maria e Müstair as constata chi sun gnüdas dannagiadas relativmaing blera frus-chaglia e bos-cha da föglia lung il Rom.» Chi nu fetscha pel bön dal god però tanta prescha da rumir quella bos-cha e frus-chaglia, infuorma'l, «il prüm esa da rumir

ils petschs e l'otra bos-cha d'aguoglias, sco eir las saivs vivas sülla prada e süil pas-ch per cha l'erba possa crescer.» Lura as dedicharan ils impiegats da l'uffizi forestal cun basa a Valchava als dons lung il flüm. Ch'el spera uossa ferm cha'l prossem inviern saja darcheu üna jada ün inviern cun damain dons, concluda il silvicultur Jörg Clavadetscher, «uossa vaina gnü duos invierns indavorouda cun gronds dons pervi da blera naiv. Quai basta.» Flurin Andry/fmr



Ün collavuratur da l'uffizi forestal dal Cumün da Val Müstair rumischa insembel cun ün'impraisa forestala la bos-cha terrada da la naiv. fotografia: Jörg Clavadetscher

Giubileum Posta Ladina

Bilinguited vivida

RICO VALÄR



Rico Valär

La societad engiadinaisa e sia pressa – üna lunga istorgia da success. Üna pressa vivainta es ün segn per debatta e cultura democratica, per implicaziun ed

expressiun da la populaziun – e per il rumauntsch: ün segn da vitalited e preschentscha, da normalited e relevanza. La pressa rumauntscha nascha in Engiadina, e quello già i'l 18avel tschientiner cun la Gazetta ordinaria da Scuol. Ma il grand secul dals organs da pressa engiadinais rumauntschs es il 19avel: A vegnan fundadas in tuot ündesch diversas giazettas, ün pèr survivan be ün pèr ans, otras ün secul inter. La pü importanta, il Fögl d'Engiadina, publicho traunter il 1857 ed il 1939, po hozindi gnir sföglio gratuitamaing in möd fich simpel sün www.e-newspaperarchives.ch.

Dal 1940 haun fusiuno il Fögl d'Engiadina e La Gazetta Ladina, fundeda dal 1922, rivo es il Fögl Ladin chi cumpariva duos voutas l'eivna. Cun quista fusiun d'eira que finelmaing gratagio zieva seculs da s-chaffir üna giazetta cumünailva per l'intera Engiadina e la Val Müstair (chi vaiva traunter il 1938 ed il 1970 eir auncha Il Giuven Jauer). Dal 1996 lura la gronda fusiun chi ho maglio sü il Fögl Ladin a favur da la giazetta diaria interrumauntscha, chi vess significho la fin da la pressa rumauntscha engiadinaisa i'l sen stret.

Ma cuort avaunt la dispariziun dal Fögl ho la Gammeter Media AG, editura da l'Engadiner Post, fundeda già dal 1893, decis da svilupper sia giazetta vers ün'ediziun bilingua «Engadiner Post/Posta Ladina». Uschè es naschida la prüma giazetta bilingua engiadinaisa e la giazetta cun focus San Murezzan ed Engiadin'Ota es dvanteda LA giazetta per tuot l'Engiadina e la Val Müstair. Eir ils numers da la «Engadiner Post» dal 1893 al 1990 as po sföglier complettamaing sün www.newspaperarchives.ch, ils numers bilings a partir dal 2010 as po telechargier sün engadinerpost.ch. Displaschaivelmaing nu vela il medem per il Fögl Ladin e neir per la Gazetta Romontscha u per La Quotidiana – la Somedia es displaschaivelmaing extrem restrictiva cun lascher digitaliser sieus titels e nu chapescha la gronda importanza da quist patrimoni per l'istorgia dal Grischun e dal rumauntsch.

La bilinguited vivida illa «Engadiner Post/Posta Ladina» ho bgeras qualiteds, reflecta la realited sociolingüistica da nossa val, porta noviteds rumauntschas in chasesdas rumauntschas, serva a personas chi vulesan cultiver ed amegldrer lur rumauntsch, maina il rumauntsch eir in chasesdas tudais-chas. Per ün ulteriur svilup da la giazetta bilingua as pudess giavüschar cha eir il puter survegna üna piazza adequata, ch'eir tematicas importantes per tuot la val vegnan tratteadas in rumauntsch e cha'l spiert da debattas rumauntschas vegna cultivo auncha cun dapü fervenza e preschentscha. Per intaunt gratulains pel giubileum e giavüschains cha nossa giazetta engiadinaisa bilingua surviva bain la crisa – quella es existenziela per tuot la pressa, ma muossa eir quant existenziela cha la pressa es per nossa societad.